

# Hướng Dẫn Xét Nghiệm Chì

Xét Nghiệm Nguồn Cung Cấp Nước Để Tìm Chì Trong Cơ Sở Chăm Sóc Trẻ Em

Văn Phòng Chăm Sóc Trẻ Em của Ban Học Tập Sớm yêu cầu tất cả những người nộp đơn xin cấp phép chăm sóc trẻ em đều phải xét nghiệm chì trong nguồn nước nếu dùng hệ thống ống nước cố định để uống, nấu nướng, pha sữa công thức cho trẻ sơ sinh hoặc chế biến thực phẩm. Phải nộp mọi kết quả xét nghiệm để hoàn tất đơn đăng ký. **Nhà cung cấp cần xét nghiệm toàn bộ vòi nước uống hoặc thiết bị cố định ít nhất sáu (6) năm một lần kể từ ngày xét nghiệm gần nhất.**

## Tổng Quan Hướng Dẫn

Sử dụng hướng dẫn này để xác định những thiết bị ống nước cố định cần xét nghiệm, cách tìm phòng thí nghiệm được chứng nhận nhằm tiến hành phân tích, cũng như hành động tiếp theo thích hợp cần thực hiện.

## Quy Trình Lấy Mẫu

### Chuẩn Bị – Trước Khi Bạn Bắt Đầu Lấy Mẫu

- Xác định các thiết bị cố định cần kiểm tra.** Bạn sẽ phải lấy mẫu nước từ **mỗi thiết bị cố định nước dùng để uống, nấu nướng, pha sữa công thức cho trẻ sơ sinh hoặc chế biến thực phẩm.** Lập danh sách và đặt tên riêng cho mỗi thiết bị cố định (ví dụ: vòi bếp, vòi lấy nước của tủ lạnh hoặc bồn rửa khu vực dành cho trẻ sơ sinh). Lưu giữ danh sách này để so sánh kết quả nhận được từ phòng thí nghiệm với thiết bị cố định đã xét nghiệm. Nếu có nhiều thiết bị cố định và khó cùng lúc lấy tất cả các mẫu, bạn có thể lấy những mẫu này vào các ngày khác nhau. Thực hiện theo quy trình lấy mẫu này mỗi khi lấy mẫu.
- Liên hệ với phòng thí nghiệm nước uống được công nhận để xét nghiệm mẫu.** Cơ Quan Y Tế Oregon quản lý Chương Trình Chứng Nhận Phòng Thí Nghiệm Môi Trường của Oregon (ORELAP). Có danh sách tất cả các phòng thí nghiệm được công nhận để phân tích chì trong mẫu nước uống. Hãy gọi cho phòng thí nghiệm, nói rằng bạn cần xét nghiệm chì trong nước theo phương pháp 3T và số lượng thiết bị cố định nước bạn sẽ xét nghiệm, đồng thời lên kế hoạch lấy những chai bạn cần (phòng thí nghiệm thường cung cấp các chai này). Bạn phải lấy mẫu trong chai 250ml.

### Thu Thập Mẫu

Bạn sẽ lấy mẫu “lần đầu”. Nghĩa là nước phải ở trong hệ thống ống nước ít nhất 8 giờ, nhưng không quá 18 giờ. Cách dễ nhất là lấy những mẫu này vào buổi sáng. *Nếu cơ sở của bạn đóng cửa vào cuối tuần, không được lấy mẫu vào các ngày thứ Hai.*

- Không tháo thiết bị sục khí khỏi thiết bị cố định bất cứ lúc nào trong quá trình lấy mẫu ban đầu.
- Chỉ lấy mẫu nước lạnh.
- Lấy nước đầu tiên từ vòi mà không làm tràn lọ mẫu.

## Lời Khuyên Hữu Ích

Nếu bạn thuê cơ sở, hãy thông báo cho chủ sở hữu tòa nhà về kế hoạch xét nghiệm của bạn, yêu cầu trợ giúp và cung cấp cho họ một bản sao kết quả xét nghiệm. Khuyến khích chủ nhà tham gia vào quá trình xét nghiệm này và thực hiện hành động khắc phục nếu phát hiện có vấn đề về chì.

## Gửi Kết Quả

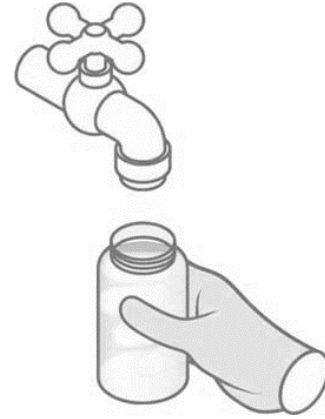
**Tôi gửi kết quả nhận được từ phòng thí nghiệm đến đâu?** Gửi kết quả xét nghiệm chì cho Văn Phòng Chăm Sóc Trẻ Em qua email, [ELD.Lead@ode.oregon.gov](mailto:ELD.Lead@ode.oregon.gov) hoặc đường bưu điện, Office of Child Care, Attn: Lead, 700 Summer Street NE #350, Salem, OR 97301.

*Bạn được hưởng miễn phí các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ và trợ giúp khác. Nếu bạn cần hỗ trợ bằng ngôn ngữ của mình hoặc trợ giúp khác, vui lòng liên hệ với Văn Phòng Chăm Sóc Trẻ em theo số 503-947-1400.*

## Hướng Dẫn Từng Bước

### Cách Lấy Mẫu “Lần Đầu” hoặc “Ban Đầu”

**BƯỚC 1:** Đặt chai mẫu dưới thiết bị cố định và mở vòi nước lạnh cho chảy bình thường.

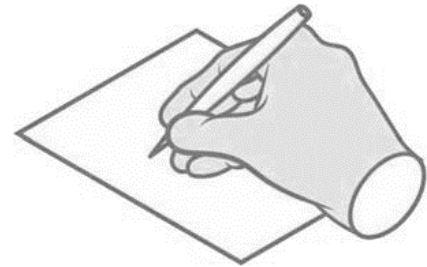


**BƯỚC 2:** Đổ đầy chai mẫu đến vai chai hoặc vạch đánh dấu “250 ml” và để lại một khoảng trống nhỏ trên miệng chai. Đóng chặt nắp.

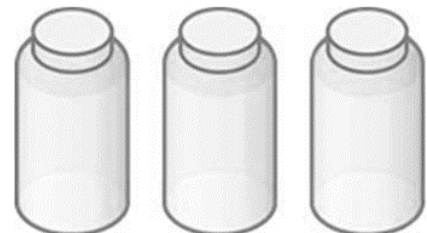


**BƯỚC 3:** Điền vào mẫu đơn của phòng thí nghiệm và nhãn chai (nếu có) theo hướng dẫn của phòng thí nghiệm. Một số thông tin quan trọng cần nắm bắt là:

- Tên cơ sở của bạn, thông tin liên lạc và thông tin thanh toán
- Ngày và giờ lấy
- Tên người lấy mẫu
- Loại mẫu (đây là các mẫu “lấy lần đầu”)
- Tên thiết bị cố định (vòi bếp, bồn rửa khu vực trẻ sơ sinh, v.v.)



**BƯỚC 4:** Lặp lại quy trình này đối với từng thiết bị cố định dùng để uống, nấu nướng hoặc pha sữa công thức cho trẻ sơ sinh và gửi mẫu đến phòng thí nghiệm để phân tích.



## Kết Quả Xét Nghiệm Không Đạt Yêu Cầu

**Bạn sẽ làm gì nếu kết quả lớn hơn mức cần hành động đối với cơ sở chăm sóc trẻ em?** Khi bạn nhận được kết quả từ phòng thí nghiệm, hãy xem lại để xem liệu có thiết bị cố định nào có kết quả chỉ bằng hoặc cao hơn 15 phần tỷ (ppb) (0,015 mg/L) hay không. Nếu bất kỳ thiết bị cố định nào vượt quá các mức này, bạn phải thực hiện những bước sau:

**BƯỚC 1: Ngay lập tức ngừng cung cấp nước từ thiết bị cố định vượt quá mức cần hành động.** Bắt đầu sử dụng nước đóng chai hay đóng gói hoặc nước lọc chì để uống, nấu nướng và chế biến thực phẩm hoặc sữa bột cho trẻ sơ sinh. Nếu không thể cung cấp nước đóng chai hoặc đóng gói để đáp ứng nhu cầu của cơ sở, bạn phải liên hệ ngay với chuyên gia cấp phép và có thể phải đóng cửa cho đến khi cung cấp được đủ nước đóng chai.

Nước từ những thiết bị cố định này có kết quả bằng hoặc cao hơn 15 phần tỷ vẫn có thể dùng cho mục đích gia đình (rửa chén, quần áo, vệ sinh nhà cửa, v.v.). Ký tên và gửi mẫu Tuyên Bố Nguồn Nước Thay Thế CEN-0016 cho Văn Phòng Chăm Sóc Trẻ Em.

**BƯỚC 2: Xác định kế hoạch hành động khắc phục và nộp** cho Văn Phòng Chăm Sóc Trẻ Em trong vòng 60 ngày. Kế hoạch hành động khắc phục phải bao gồm các hành động lấy mẫu và khắc phục tiếp theo đã nêu trong 3T của EPA về Giảm Chì trong Nước Uống ở Trường Học. Văn Phòng Chăm Sóc Trẻ Em có nguồn lực là Kế Hoạch Hành Động Khắc Phục Đối Với Lượng Chì Vượt Mức Cho Phép CEN-0015 để trợ giúp các chương trình cần tạo kế hoạch. Nguồn lực này và các nguồn lực khác có sẵn trên trang web của chúng tôi và theo yêu cầu.

**BƯỚC 3: Thông báo cho tất cả phụ huynh và người giám hộ về kết quả xét nghiệm.** Bạn phải liên lạc với phụ huynh và nhân viên của mình về kết quả xét nghiệm cũng như những hành động bạn đang thực hiện. Các quy tắc này yêu cầu bạn thông báo cho phụ huynh và người giám hộ về kết quả xét nghiệm trong vòng 1 ngày làm việc và đăng kết quả ở nơi dễ thấy. Phần III trong [3T của EPA về Giảm Chì trong Nước Uống tại Cơ Sở Chăm Sóc Trẻ Em](#) có thông tin hữu ích về phương thức giao tiếp, đồng thời là nguồn hỗ trợ bạn xác định cách giao tiếp với phụ huynh và nhân viên của mình.

**BƯỚC 4: Lấy mẫu "xả".** Mẫu xả nhằm mục đích cho biết liệu có chì trong mẫu lấy lần đầu ở hệ thống ống nước phía sau tường dẫn đến thiết bị cố định có thể góp phần tạo ra chì trong mẫu lấy lần đầu hay không. Làm theo các bước dưới đây để thu thập mẫu sau đó:

- Đảm bảo nước nằm trong hệ thống ống nước **ít nhất 8 giờ mà không sử dụng**, nhưng không quá 18 giờ.
- **Không tháo thiết bị sục khí** khỏi thiết bị cố định bất cứ lúc nào trong quá trình lấy mẫu.
- **Chỉ lấy mẫu nước lạnh.** Đảm bảo rằng nước lạnh là nước cuối cùng chảy qua thiết bị cố định trước khi để qua đêm.
- **Để nước chảy trong 30 giây, sau đó đổ đầy chai 250 ml.**

Tiếp tục tuân theo [kế hoạch Tuyên Bố Nguồn Nước Thay Thế](#) có trong hồ sơ. Sau khi hoàn thành hành động khắc phục, bạn phải xét nghiệm lại nước từ (các) vòi và gửi kết quả cho OCC.

Vui lòng tham khảo sổ quy tắc cấp phép cho dịch vụ chăm sóc trẻ em để biết bộ quy định đầy đủ và ngôn ngữ quy tắc cụ thể.

## Cách Lấy Mẫu “Xả”

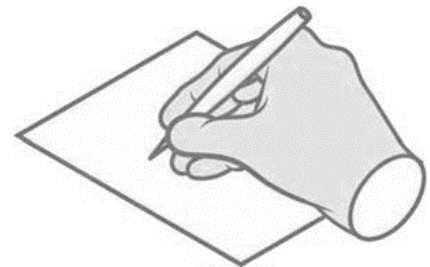
**BƯỚC 1:** Đầu tiên vào buổi sáng, mở vòi nước lạnh cho chảy bình thường và để nước chảy trong 30 giây.



**BƯỚC 2:** Sau 30 giây, trong khi nước đang chảy, đặt chai mẫu bên dưới thiết bị cố định và đổ đầy chai mẫu đến vai hoặc vạch đánh dấu “250 mL”. Đóng chặt nắp.



**BƯỚC 3:** Điền vào mẫu phòng thí nghiệm và nhãn chai (nếu có). Đảm bảo rằng bạn ghi thông tin tương tự trên phiếu xét nghiệm (tên, ngày lấy mẫu, v.v.) mà bạn đã ghi lại trước đó và ghi chú rằng đây là “mẫu xả”.



**BƯỚC 4:** Lặp lại quy trình này cho từng thiết bị cố định (nếu mẫu lấy lần đầu vượt quá mức cần hành động đối với lượng chì vượt mức cho phép) và gửi mẫu đến phòng thí nghiệm để phân tích.

